

# **Be Our Partner for Safe Health Care**

There are many things we do to keep you safe and prevent errors while you receive health care. We need you and your family to be a partner in your health care to keep you safe or increase your safety.

## **Be a Part of Your Care**

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.
- Please ask questions. Tell us your concerns. Write down questions to ask your doctor or nurse so that you will not forget.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, tell the staff.
- Ask a family member or friend to be with you during your hospital stay or appointment. This person can help you learn information and ask questions.

## **Tell Us about Your Needs**

- Tell your doctor or nurse right away if something does not feel right or if your condition changes.
- You will be asked about your health conditions, allergies and the medicines you are taking. You may need to tell more than one staff member.
- Tell the staff about special beliefs, customs or foods you should not eat to assist with your care.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.
- Ask for an interpreter, if needed. This is a free service to you.

## **Expect Good Care**

- Make sure the staff introduces themselves and explains their roles.

# 안전한 건강관리를 위하여 저희와 파트너가 되세요

의료 관리를 받는 중 오류를 예방하고 안전을 유지하기 위해 해야 할 많은 일들이 있습니다. 안전 유지 또는 안전 증대를 위한 건강 관리에 여러분과 가족들이 파트너가 되어야 할 필요가 있습니다.

## 건강 관리의 일원이 되십시오

- 모든 결정에 참여하세요. 건강 관리를 이해하고 동의하는지 확실히 해야 합니다.
- 질문을 하고 염려되는 점이 있으면 저희들에게 말해 주십시오. 의사와 간호사에게 물어볼 질문들을 잊지 않도록 적어 두십시오.
- 이해할 수 있는 분명하고, 간단한 정보여야 합니다. 이해가 안되거나 읽는데 문제가 있으면 직원에게 알려주십시오.
- 병원에 입원 중 또는 방문할 때 가족이나 친구에게 함께 있어달라고 부탁하십시오. 함께 있는 분이 귀하를 위하여 정보를 수집하고 질문을 하는데 도움을 드릴 것입니다.

## 필요한 것이 있으면 저희들에게 말씀하세요

- 몸에 어딘가 좀 이상하다 싶거나 몸 상태가 바뀌면 의사나 간호사에게 즉시 말하십시오.
- 전반적인 건강 상태가 어떤지, 어떤 약에 알레르기가 있는지, 또는 무슨 약을 복용하는지 물어볼 것입니다. 같은 얘기를 다른 직원에게도 반복해야 하는 경우도 있습니다.
- 의료 관리를 돕는 종교적 믿음이나 관습 그리고 피하는 음식을 직원에게 알려주십시오.
- 생전 유언이나 의료 관리 관련 위임장이 있으면 저희들에게 주십시오.
- 필요하면 통역을 대달라고 하십시오. 무료 서비스입니다.

## 우수한 의료 관리를 기대하십시오

- 직원이 자기자신을 소개하고 맡은 역할을 설명하는지 확인하십시오.

- Make sure the staff checks your identification (ID) and asks your name before they give you medicine or provide care.
- The staff will check on you often and show you how to use the call light to ask for help. Expect the staff will respond quickly to call lights and alarms.
- Ask for help when getting out of bed or walking because the risk of falls may increase when you are ill, weak, confused or taking certain medicines.
- Do not be afraid to ask for another doctor to review your treatment options before making a health decision.

## **Prevent Infection**

- Wash your hands with soap and water or use an alcohol based hand sanitizer to limit the spread of infection. Be sure your visitors also wash their hands when they enter or leave your room.
- Expect the staff to wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them to do so.
- Cough or sneeze into the bend of your arm, not your hands. If you have a tissue, cover your mouth and nose when you cough or sneeze. Throw the tissue away, and then wash your hands.
- Visitors should not visit you in the hospital if they think they are sick.
- To protect you or others from certain germs, you may be placed in “isolation”. A sign will be placed on your door. It will tell everyone what to do. Everyone who comes into your room may need to wear gloves, a gown and a mask.



## **Learn about Your Treatment**

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in a language you can understand.

- 약을 드리거나 의료 관리를 하기 전에 환자의 ID 를 확인하고 환자의 이름을 확인하는지 확인하십시오.
- 직원은 환자를 자주 확인하고 도움이 필요할 때 버튼을 누르는 방법을 가르쳐 드립니다. 환자가 버튼을 누르면 직원이 즉시 응답해야 합니다.
- 침대에서 일어날 때 또는 걸을 때 도움을 요청하십시오. 아프거나, 힘이 없거나, 정신이 혼동되거나, 약을 복용하면 넘어질 위험이 커집니다.
- 의료적 결정을 하기 전에 필요하면 다른 의사에게 자신의 치료 옵션을 검토해달라고 요구하는 일에 두려움을 갖지 마십시오.

## 감염의 예방

- 감염의 옮김을 제한하려면 알코올 기반 손 살균제를 사용하거나 또는 물과 비누로 손을 씻으십시오. 방문객 또한 방에 출입시에 그들의 손을 씻는 것을 확실히 해야 합니다.
- 의료 직원이 간호를 제공하기전에 그들의 손을 씻어야 합니다. 의료 직원이 그들의 손을 씻는 것을 보지 못한 경우, 손을 씻도록 부탁하십시오.
- 손이 아닌 팔을 구부린쪽으로 기침이나 재채기를 하십시오. 티슈를 가지고 있는 경우, 기침이나 재채기 시에 입과 코를 커버하십시오. 티슈는 버린 다음 손을 씻으십시오.
- 방문객이 그들이 아프다고 생각되는 경우, 방문객은 병원에 있는 여러분을 방문하지 않아야 합니다.
- 여러분과 다른 사람들을 특정 세균으로 부터 보호하려면, “격리”장소에 배치할 수도 있습니다. 문에 표시를 붙여 놓아야 합니다. 이 표시는 모든사람이 어떻게 해야 할지를 알려주게 됩니다. 여러분 방에 들어오는 사람은 장갑이나 가운 및 마스크를 착용할 필요가 있습니다.



## 치료에 대하여 알기

- 본인의 의료상태나 치료의 선택에 대해 보다 잘 알아야 합니다. 여러분이 이해할수 있는 언어로 정보를 요청하십시오.

- Before your test, procedure or surgery, make sure you understand how to prepare and what to expect before, during and after your treatment.
- Read all consent forms before signing to make sure you know what you are agreeing to. If you have questions, ask the staff to explain.
- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.

## **Test, Surgery or Procedure**

- Your surgery site will be marked before your surgery.
- The team will talk about a procedure before it happens to make sure they are doing the correct procedure at the correct site on the correct person.
- To prevent infection:
  - ▶ You may be asked to shower or cleanse your skin with a special soap before surgery.
  - ▶ The hair in the area of the surgery site may be clipped before surgery.
  - ▶ You may be asked to take an antibiotic before and after surgery.
  - ▶ A catheter, IV and/or breathing machine will be checked closely by staff for signs of infection so that it can be treated promptly. These tubes will be removed as soon as possible.
  - ▶ Follow your doctor's orders about deep breathing, coughing and getting out of bed. These can help prevent pneumonia, an infection of the lungs.

## **Discuss Your Medicines**

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.

- 검사나, 시술, 수술을 받기전에, 치료전이나 치료중, 치료후에 기대하는 것이나 준비방법을 확실히 이해해야 합니다.
- 본인이 동의하는 것을 확실히 알기위해 서명하기 전에 동의서 모두 읽어야 합니다.
- 검사 또는 시술의 결과를 얻으십시오. 관리를 위해 결과가 의미하는 것이 무엇인지 알아내야 합니다.

### 검사, 수술 또는 시술

- 수술하기 전에 수술 할 부위를 미리 표시할 것입니다.
- 의료 팀은 정확한 수술환자의 정확한 부위에 정확한 시술을 한다는 것을 보장하기위해 시술을 하기전에 그 시술에 대하여 알려주게 됩니다.
- 수술 중 감염을 예방하기 위하여:
  - 수술 전에 샤워를 하고 특수한 비누로 피부를 세정하도록 요청받게 됩니다.
  - 수술 부위에 체모는 수술 전에 제모합니다.
  - 수술 전에 그리고 후에 항생제를 먹게 합니다.
  - 카테터, IV, 그리고/또는 호흡기에 감염 흔적이 있는지 철저히 확인하여 즉시 치료할 수 있게 됩니다. 이 튜브들은 가능한 한 신속히 제거됩니다.
  - 깊은 호흡, 기침을 하고, 침대에서 일어나는데 대한 의사의 지시를 따르십시오. 이러한 지시는 폐렴과 폐에 감염 예방을 돕습니다.

### 약 복용과 관련된 내용

- 복용하고 있는 약들의 목록을 항상 갖고 다니십시오. 그 목록에 비처방약, 비타민, 한약, 차, 가정 요법 등도 모두 포함시키십시오.

- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know of any reactions or side effects you have had.
- Learn what your medicines are for before taking them. If you are not sure what medicines you are being given, ask your doctor, nurse or pharmacist. Have them explain what the medicines are for before taking them. The medicines you take in the hospital may have a different name or look different from what you take at home.
- If you have any side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

## **Report Concerns**

- If you have ideas to improve your care or to make it safer for you and other patients, please let us know. We will work to resolve your concern.
- If you still have concerns, you may contact:
  - ▶ Your local health department. For the Ohio Department of Health, call the Health Care Facility Complaint Hotline at 1-800-342-0553 or write to them at 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
  - ▶ The Joint Commission at [complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org) or call 1-800-994-6610.

**If you have any questions about any of your care after you get home, call your doctor.**

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

- 비처방약을 포함하여 어떤 약이나 음식에 알레르기가 있으면 의사나 간호사에게 미리 알려주십시오. 어떤 과민반응이나 부작용이 있었는지 알려 주십시오.
- 약을 복용하기 전에 무엇에 먹는 약인가를 알아두십시오. 현재 복용하는 약들이 무엇에 먹는 것인지 잘 모르겠으면 의사, 간호사 또는 약사에게 물어보십시오. 복용하기 전에 무엇에 먹는 약인지 설명해 달라고 하십시오. 병원에서 복용하는 약들은 집에서 복용했던 약들과 이름이 다르거나 모양이 다를 수 있습니다.
- 어떤 약을 먹기 시작하면서 새로운 부작용을 느끼기 시작하면 간호사나 의사 또는 약사에게 말하십시오.

### 문제가 있으면 알려주십시오

- 자신의 의료 관리를 개선하는데 도움이 되는 의견이 있거나 자신이나 다른 환자들의 안전을 위하여 개선 안이 있으면 알려주십시오. 저희들이 최선을 다하겠습니다.
- 그래도 문제가 있으시면 연락하십시오:

▶ 현지 보건국. 오하이오 주 보건국은 병원 시설 고발 핫라인으로 전화하십시오. 1-800-342-0553. 또는 245 N. High Street, Columbus, OH 43215 로 편지를 하십시오.

▶ 공동위원회 [complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org) 혹은 1-800-994-6610 로 문의 하십시오.

퇴원하신 후 사후 관리에 관하여 질문이 있으시면, 의사에게 연락하십시오.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Be Our Partner. Korean